



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE

EAE OCC 2

SESSION 2018

AGREGATION CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES DE FRANCE

Option : OCCITAN

COMMENTAIRE EN OCCITAN

Durée : 7 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : La copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

Commentaire de texte en occitan

CXII

Mounto un grand crid... Ai ! paure ! dóu Caburle
Un remoulin esfraious agouloupo
Dins soun revòu la barco : un tuert terrible
Brounzis contro lou Pont e tout s'esclapo.
5 Guihèn, dóu contro-cop, dintre lis erso
Es bandi, dins si bras aguènt l'Angloro.
E nado, bacela di tros de fusto,
E nado, la tenènt à cimo d'aigo,
E nado tant que pòu. Mai lou subroundo
10 A la perfin la suberno enmalido,
E desaparèis. Sus l'autre bord dóu Rose
D'ageinouiouin alin plouron li femo,
Cridant e pregant Diéu. De la peirado
Ounte éu s'èro gandi, la barco routo,
15 Sauvant lou pichot chat de l'equipage,
Lou bon Jan Rocho tourna-mai cabusso.
E vague de nada, cercant lou prince,
E vague de souta, cercant l'Angloro.
Mai de-bado ! Lou flume, quau saup monte ?
20 Lis avié touti dous mena pèr sèmpre.

CXIII

Sus lou limpun dóu bord ounte s'eidracon
Li naufragié, – la caro ensaunousido,
Jasiè lou gros pilot, cubert de grumo ;
Li barcatié, planta dins la papolo,
25 Li carretié, rouigant sis escoumenge,
Èron aqui doulènt, la tèsto souto,
A recata pèr sòu quàuqui rabasto.
Agamouti, pican dóu pèd la terro,
Lou vièi patrouron gençavo : – Acò's pas juste !
30 Moun bèu cabau! tant uno bello rigo !
Tout acò derouï pèr lou mal-astre ! –
Pièi demandè:--Quau manco ? ié sian tóuti,
Li gent de l'equipage ? – Se coumtèron
E « ié sian touti » fuguè la responso.
35 Mèste Apian diguè mai : – He ! las de nautre !
Quand li malur an d'èstre, fau que fugon !
Emai poudian bèn tóuti nous afoundre...

Nous a, sant Micoulau, sauva la vido :
Lé faren à Coundriéu dire une messo.
40 – Lé mancara, faguè Jousè Ribòri
Plan au prouvié, qu'aquelo pauro chato
Em'aqueu brave prince... – Ah ! bouto, prince...
Jan Rocho repliquè, sus lou Caburle
Aviéu proun remarca si menganello...
45 Quau noun t'a di qu'es pas lou Dra dóu Rose
E qu'eu, assabenta dóu grand naufrage,
Noun nous ague segui, de mudo en mudo,
Pèr empourta l'Angloro dins si toumple ? –

CXIV

E Mèste Apian clauguè, brandant la tèsto:
50 – Es messagié l'esperit ! Quand li barco
Davans lou Malatra fasien desciso,
léu lou sentiéu, qu'aquelo malurouso
(Car dèu avé, jitado à la ribiero,
Fa puto-fin) èro pèr nous adurre,
55 A tèms o tard, quauque marrit rescontre.
Ai ! mi sèt barco ! Ai ! mi chivau de viage !
Dire que tout acò s'envai au foudre !
Es la fin dóu mestié... Pàuri coulègo,
Poudès bèn dire : Adiéu la bello vido !
60 A creba, vuei, pèr tóuti, lou grand Rose. –
E m'acò, de l'espalo à la centuro
S'estènt envertouia li tourtouiero
E li restant d'arnés que ié soubravon,
D'à pèd sus lou dougan touto la chourmo
65 Remountè vers Coundriéu sènso mai dire.

Frederic Mistral, *Lou Pouèmo dóu Rose*, Présentation de Céline
Magrini-Romagnoli, A l'asard Bautezar !, Montfaucon, 2014, p. 348-362.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0444A	102	7934